

DEFENSE

Security of Military Information

**Agreement between the
UNITED STATES OF AMERICA
and the CZECH REPUBLIC**

**Amending the Agreement of
September 19, 1995**

Effected by Exchange of Notes at
Prague March 8 and August 30, 2007



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“. . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

CZECH REPUBLIC

Defense: Security of Military Information

*Agreement amending the agreement
of September 19, 1995.*

*Effected by exchange of notes at Prague
March 8 and August 30, 2007;*

Entered into force August 31, 2007.

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic and has the honor to refer to recent discussions between representatives of our two governments concerning the Security Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Czech Republic concerning Security Measures for the Protection of Classified Military Information, signed at Prague on September 19, 1995, (hereinafter the Agreement), and the desire to continue military cooperation and the transfer of classified military information between the two governments.

As a result of these discussions, the Embassy proposes that Article I of the Agreement be amended to read as follows:

ARTICLE I

APPLICABILITY AND DEFINITIONS

For the purpose of this Agreement:

1. Classified military information is information in any form, that is generated by or for the Department of Defense of the United States of America or the Ministry of Defense of the Czech Republic, or that is under their jurisdiction or control,

and which requires protection in the interests of the national security of the Parties.

2. For the Czech Republic, classified military information is marked

“vyhrazene”, “duverne”, “tajne”, or “prisne tajne”.

3. For the United States of America, classified military information is marked

CONFIDENTIAL, SECRET, or TOP SECRET.

4. When the Czech Republic marks classified military information:

A) “vyhrazene”, the United States of America will mark this information

“CONFIDENTIAL”.

B) “duverne”, the United States of America will mark this information

“CONFIDENTIAL”.

C) “tajne”, the United States of America will mark this information “SECRET”.

D) “prisne tajne”, the United States of America will mark this information “TOP SECRET”.

5. When the United States of America marks classified military information:

A) “CONFIDENTIAL”, the Czech Republic will mark this information

“duverne”.

B) “SECRET”, the Czech Republic will mark this information “tajne”.

C) "TOP SECRET", the Czech Republic will mark this information "prisne tajne".

6. "Recipient Party" is that Party to this Agreement, which is receiving classified military information provided by the other Party.

7. "Releasing Party" is that Party to this Agreement, which is providing classified military information to the recipient Party.

Additionally, the Embassy proposes that paragraph 1 of Article XVI of the Agreement be amended as follows:

"1. The executive agency for the Government of the United States of America is the Department of Defense. The executive agency for the Government of the Czech Republic is the National Security Authority."

Finally, the Embassy proposes that paragraph 1 of Article XVII of the Agreement be amended as follows:

"1. This Agreement is concluded for an indefinite period of time and shall enter into force upon its signature. Either Party may terminate this Agreement upon 6 months' written notification to the other Party."

If the foregoing is acceptable to the Government of the Czech Republic, the Embassy proposes that this note, together with the Ministry's reply to that effect, shall constitute the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Czech Republic on Amendment of the Security Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Czech Republic Concerning Security Measures for the Protection of Classified Military Information, signed on September 19, 1995, which shall enter into force on the date of delivery of the corresponding Ministry's note and remain in force for a same period as the Agreement.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs assurances of its highest consideration.



Embassy of the United States of America,

Prague, March 8, 2007.

(Proposed Czech Republic Reply Note)

(Complimentary opening) and refers to the Embassy's note No. 45, March 8, 2007, which reads as follows:

(Quote U.S. note in its entirety.)

The Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic has the further honor to inform the Embassy of the United States of America that the proposals set forth in the Embassy's note No. 45, March 8, 2007, are acceptable to the Government of the Czech Republic and to confirm that the Embassy's note and this note shall constitute an agreement between the two governments, which shall enter into force on the date of this note.

(Complimentary closing)

unofficial translation

No. 125123/2007-MPO

The Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic presents its compliments to the Embassy of the United States of America in Prague and has the honour to acknowledge the receipt of the Embassy's note No. 45 of 8 March 2007 proposing an Agreement between the Government of the Czech Republic and the Government of the United States of America on Amendment of the Security Agreement between the Government of the Czech Republic and the Government of the United States of America Concerning Security Measures for the Protection of Classified Military Information, signed on 19 September 1995, which runs as follows:

"The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic and has the honor to refer to recent discussions between representatives of our two governments concerning the Security Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Czech Republic concerning Security Measures for the Protection of Classified Military Information, signed at Prague on September 19, 1995, (hereinafter the Agreement), and the desire to continue military cooperation and the transfer of classified military information between the two governments.

As a result of these discussions, the Embassy proposes that Article I of the Agreement be amended to read as follows:

ARTICLE I

APPLICABILITY AND DEFINITIONS

For the purpose of this Agreement:

1. Classified military information is information in any form, that is generated by or for the Department of Defense of the United States of America or the Ministry of Defense of the Czech Republic, or that is under their jurisdiction or control, and which requires protection in the interests of the national security of the Parties.
2. For the Czech Republic, classified military information is marked “vyhrazene”, “duverne”, “tajne”, or “prisne tajne”.
3. For the United States of America, classified military information is marked CONFIDENTIAL, SECRET, or TOP SECRET.
4. When the Czech Republic marks classified military information:
 - A) “vyhrazene”, the United States of America will mark this information “CONFIDENTIAL”.
 - B) “duverne”, the United States of America will mark this information “CONFIDENTIAL”.
 - C) “tajne”, the United States of America will mark this information “SECRET”.
 - D) “prisne tajne”, the United States of America will mark this information “TOP SECRET”.
5. When the United States of America marks classified military information:

- A) "CONFIDENTIAL", the Czech Republic will mark this information "duverne".
 - B) "SECRET", the Czech Republic will mark this information "tajne".
 - C) "TOP SECRET", the Czech Republic will mark this information "prisne tajne".
6. "Recipient Party" is that Party to this Agreement, which is receiving classified military information provided by the other Party.
 7. "Releasing Party" is that Party to this Agreement, which is providing classified military information to the recipient Party.

Additionally, the Embassy proposes that paragraph 1 of Article XVI of the Agreement be amended as follows:

"1. The executive agency for the Government of the United States of America is the Department of Defense. The executive agency for the Government of the Czech Republic is the National Security Authority."

Finally, the Embassy proposes that paragraph 1 of Article XVII of the Agreement be amended as follows:

"1. This Agreement is concluded for an indefinite period of time and shall enter into force upon its signature. Either Party may terminate this Agreement upon 6 months' written notification to the other Party."

If the foregoing is acceptable to the Government of the Czech Republic, the Embassy proposes that this note, together with the Ministry's reply to that effect, shall constitute the Agreement between the Government of the United States of America and the Government

of the Czech Republic on Amendment of the Security Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Czech Republic Concerning Security Measures for the Protection of Classified Military Information, signed on 19 September 1995, which shall enter into force on the date of delivery of the corresponding Ministry's note and remain in force for a same period as the Agreement.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs assurances of its highest consideration."

The Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic has the honour to advise that the Government of the Czech Republic accepts the above proposals of the Government of the United States of America. Accordingly, note No. 45 from the Embassy of the United States of America dated 8 March 2007, together with this note, shall constitute the Agreement between the Government of the Czech Republic and the Government of the United States of America on Amendment of the Security Agreement between the Government of the Czech Republic and the Government of the United States of America Concerning Security Measures for the Protection of Classified Military Information, signed on 19 September 1995, which shall enter into force on the date of delivery of this note.

The Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America in Prague the assurances of its highest consideration.

Prague, 30 August 2007

Embassy

of the United States of America

Prague

Č. j. 125123/2007-MPO

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky projevuje úctu Velvyslanectví Spojených států amerických v Praze a má čest potvrdit příjem jeho nóty č. 45 ze dne 8. března 2007, kterou se navrhuje sjednání Dohody mezi vládou České republiky a vládou Spojených států amerických o změně Dohody mezi vládou České republiky a vládou Spojených států amerických o opatřeních k ochraně utajovaných vojenských informací, podepsané dne 19. září 1995, následujícího znění:

„Velvyslanectví Spojených států amerických projevuje úctu Ministerstvu zahraničních věcí České republiky a má čest se odvolat na jednání mezi představiteli našich dvou vlád týkající se Dohody mezi vládou České republiky a vládou Spojených států amerických o opatřeních k ochraně utajovaných vojenských informací, která byla podepsána v Praze dne 19. září 1995 (dále jen „Dohoda“), a na přání pokračovat ve vojenské spolupráci a v předávání utajovaných vojenských informací mezi oběma vládami.

Jako výsledek těchto jednání Velvyslanectví navrhuje, aby článek I Dohody byl změněn následovně:

ČLÁNEK I
POUŽITÍ A VYMEZENÍ POJMŮ

Pro účely této Dohody:

1. *Utajovanou vojenskou informací je informace v jakékoli formě, která byla vypracována Ministerstvem obrany České republiky, Ministerstvem obrany Spojených států amerických nebo pro ně nebo je v jejich jurisdikci nebo pod jejich kontrolou a která v zájmu národní bezpečnosti smluvních stran vyžaduje ochranu.*
2. *Utajovaná vojenská informace České republiky je označována stupni utajení „VYHRAZENÉ“, „DŮVĚRNÉ“, „TAJNÉ“ nebo „PŘÍSNĚ TAJNÉ“.*
3. *Utajovaná vojenská informace Spojených států amerických je označována stupni utajení „CONFIDENTIAL“, „SECRET“ nebo „TOP SECRET“.*
4. *Označí-li Česká republika utajované vojenské informace stupně utajení*
 - a) *„VYHRAZENÉ“, budou tyto informace označeny Spojenými státy americkými stupněm utajení „CONFIDENTIAL“.*
 - b) *„DŮVĚRNÉ“, budou tyto informace označeny Spojenými státy americkými stupněm utajení „CONFIDENTIAL“.*
 - c) *„TAJNÉ“, budou tyto informace označeny Spojenými státy americkými stupněm utajení „SECRET“.*
 - d) *„PŘÍSNĚ TAJNÉ“, budou tyto informace označeny Spojenými státy americkými stupněm utajení „TOP SECRET“.*
5. *Označí-li Spojené státy americké utajované vojenské informace stupněm utajení*
 - a) *„CONFIDENTIAL“, budou tyto informace označeny Českou republikou stupněm utajení „DŮVĚRNÉ“.*
 - b) *„SECRET“, budou tyto informace označeny Českou republikou utajení „TAJNÉ“.*

c) „TOP SECRET“, budou tyto informace označeny Českou republikou stupněm utajení „PŘÍSNĚ TAJNÉ“.

6. „Přijímající smluvní strana“ je smluvní strana, která utajované vojenské informace od předávající smluvní strany přijme.
7. „Předávající smluvní strana“ je smluvní strana, která utajované vojenské informace přijímající smluvní straně předá.

Velvyslanectví dále navrhuje, aby odstavec 1 článku XVI byl změněn následovně:

„1. Za vládu Spojených států amerických je prováděcím orgánem Ministerstvo obrany. Za vládu České republiky je prováděcím orgánem Národní bezpečnostní úřad.“

Velvyslanectví nakonec navrhuje, aby odstavec 1 článku XVII byl změněn následovně:

„1. Tato Dohoda je sjednána na dobu neurčitou a vstupuje v platnost dnem podpisu. Kterákoli smluvní strana může tuto Dohodu vypovědět písemným oznámením předaným druhé smluvní straně 6 měsíců předem.“

Pokud je výše uvedené pro vládu České republiky přijatelné, Velvyslanectví navrhuje, aby tato nota společně s odpovědní notou Ministerstva tvořila Dohodu mezi vládou České republiky a vládou Spojených států amerických o změně Dohody mezi vládou České republiky a vládou Spojených států amerických o opatřeních k ochraně utajovaných vojenských informací podepsané dne 19. září 1995, která vstoupí v platnost dnem doručení odpovědní noty Ministerstva a která zůstane v platnosti po stejnou dobu, jako Dohoda.

Velvyslanectví Spojených států amerických využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Ministerstvo zahraničních věcí České republiky svou hlubokou úctou.”

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky má čest sdělit, že vláda České republiky souhlasí s výše uvedenými návrhy vlády Spojených států amerických. V souladu s tím tvoří nota Velvyslanectví Spojených států amerických v Praze č. 45 ze dne 8. března 2007 a tato nota Dohodu mezi vládou České republiky a vládou Spojených států amerických o změně Dohody mezi vládou České republiky a vládou Spojených států amerických o opatřeních k ochraně utajovaných vojenských informací, podepsané dne 19. září 1995, která vstoupí v platnost dnem doručení této note.

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Velvyslanectví Spojených států amerických v Praze svou hlubokou úctou.

V Praze dne 30. srpna 2007



Velvyslanectví
Spojených států amerických
P r a h a